

一、主任的話

2022年中山外文大英劇將在11月4日、5日及6日於本校逸仙館演出，共計三場（11月4、5日為晚上場；11月6日為下午場）。萬分感謝鍾敬堂老師對大英劇的數十年付出，感謝李維鈞系友長年來大力支持，同時也感謝大英劇團隊所有成員的辛勞。今年的大英劇為《悲慘世界》（*Les Misérables*），是百老匯最著名的音樂劇之一，由作曲家Claude-Michel Schonberg與劇作家Alain Boublil共同編寫，改變自Victor Hugo的同名小說。曾多次獲獎，其中也包括東尼獎的殊榮。《悲慘世界》這齣戲開頭是描述在被逮捕入獄的Jean Valjean在被假釋時重獲自由，不料在街上流浪的他常常被歧視欺負。所幸遇到仁慈大愛的主教收留，而後改變了Valjean的一生。在經過了幾年後開了一間工廠，也因此與在他工廠遭欺負的Fantine結緣。而後幾年法國六月革命開始，學生們帶領的組織策劃了一場革命戰，在這時唱著振奮人心的“Do You Hear the People Sing?”，集結群眾的畫面與高唱的聲音非常令人震撼。由於音樂劇的大受好評，《悲慘世界》也於1998年以及2012年被改編成電影上映。並網羅眾多實力派演員出演。

2021至2022年疫情持續的社會，對許多人來說是非常艱辛的一年，但也因此讓很多人凝聚在一起、團結一心，共同對抗許多困難的挑戰。願每個人都能在這齣劇裡，重新找到人性的光輝，也能好好思考這齣劇藏在縫隙間的所有細節，更能見證到裡面每個人的生命力是如此強韌的。今年在國立中山大學外文系和友系同學們努力的排練、以及配合鍾敬堂老師極高專業的訓練下，中山外文大英劇將重現這極具時代意義的經典，讓我們大家保持期待和熱切的心一起欣賞這齣充滿力量與淚水的偉大音樂樂劇！一年一度的大英劇是讓中山外文系同學以及參與大英劇的友系同學盡情發揮長才的舞台，讓我們用最熱烈的掌聲給敬堂老師和大英劇團隊所有成員最溫暖的支持！

--盧莉茹系主任

二、系所近況

◆ 重要公告

- 本校112學年度碩士班招生考試入學預計於**111年11月22日起至12月7日止**受理線上報名，並於112年2月1日舉辦筆試，歡迎各位系友及同學踴躍報名，
- 本校學士班學生入學後，可於三年級下學期（約寒假期間）或四年級上學期（約暑假前後），申請「五學年學碩士」，誠摯歡迎本系高年級同學踴躍申請。
- **2023年的寒假前後**，誠摯歡迎外文系同學踴躍申請「五學年學碩士」。
- 本系學士班特殊選才招生將於11月26日（五）辦理。
- 教育部112年「教育部與世界百大合作設置獎學金」甄選資訊自111年11月14日（星期一）上午8時30分起至111年12月8日（星期四）中午12時截止，有意申請同學請於時限內逕至線上申請系統（<https://www.scholarship.moe.gov.tw/top100>）完成報名。
- 國立海洋生物博物館寒假實習活動開始招募，擬申請同學請於111年11月1日前，將申請文件逕送行政大樓5樓5008室陳淑卿小姐彙整。
- 臺南市美術館2023年度學生寒假實習生招募開始，相關訊息可至臺南市美術館官網查詢<https://www.tnam.museum/news/650>，或至本校學生事務處校園生活與職涯發展組網頁查詢。
- 財團法人潘文淵文教基金會獎勵教師及研究人員赴國際學術或研究機構短期研究獎助金自即日起至112年2月15日止受理申請，本案本校承辦人：人事室蔡玉春小姐，分機：2053。

二、學生動態

- 學士班系學會舉辦「外文系小迎新*The Hermes Casino*」，於9月24日圓滿落幕。



三、教師動態

- 恭賀本系范澤凱老師於今年11月以中山大學名義出版一本國際學術專書：*Zarathustra's Moral Tyranny: Spectres of Kant, Hegel and Feuerbach* (出版社為Edinburgh University Press)。

四、演講訊息

講題：外文系學生的「出」路 (職涯規畫講座)

分享外文系畢業後的學涯、職涯、生涯及社會服務的經驗，指出當今社會需求與實際面，提供本系學生畢業後深造與職涯發展規劃參考。現場將與聽眾互動，共同探討外文人就職及回饋當今社會的多樣性

主講：楊培珊 老師

(國立臺灣大學外國語文學系畢業、美國哥倫比亞大學社會工作學院博士)

現任國立臺灣大學社會工作學系教授兼研究倫理中心主任

研究專長--長期照護、老人福利、質性研究)

時間：2022/11/09 (三)下午 4:00 - 6:00

地點：文 LA3012 (中山大學文學院三樓)

主持：徐淑瑛 老師



國立中山大學外國語文學系 導師輔導研習暨職涯規畫講座

楊培珊老師 主講

國立臺灣大學外國語文學系畢業

美國哥倫比亞大學社會工作學院博士

現任國立臺灣大學社會工作學系教授兼研究倫理中心主任

研究專長-長期照護、老人福利、質性研究

徐淑瑛老師 主持

國立中山大學外國語文學系教授

2022/11/09 (三)下午4:00 - 6:00

文LA3012 (中山大學文學院三樓)

分享外文系畢業後的學涯、職涯、生涯及社會服務的經驗，指出當今社會需求與實際面，提供導師輔導學生及學生畢業後深造與職涯發展規劃參考。

-將現場與聽眾互動，
共同探討外文人就職及回饋當今社會的多樣性-

講題：**Mixed or Mix up**

主講：曾聖翔 老師

(淡江大學教育與未來設計學系副教授
曾獲 111 年度國科會吳大猷先生紀念獎、
111 年度國科會優秀年輕學者研究計畫)

時間：2022/11/04 (五) 上午 10:00 - 12:00

本場次採線上進行

主持：楊郁芬 老師



Mixed or Mix up

主講人：曾聖翔 副教授
淡江大學教育與未來設計學系
曾獲 111 年度國科會吳大猷先生紀念獎
111 年度國科會優秀年輕學者研究計畫

Mixed method is a research approach which collects both quantitative and qualitative data to provide comprehensive understanding of research problems. Typical examples of quantitative data are surveys, grades, and learning behaviors. Examples of qualitative data are interviews, reflection essays, and student assignments. However, the role of quantitative and qualitative data in educational research design is not easy to differentiate for graduate students. This presentation introduces empirical studies to demonstrate the use and design of mixed-method approach to examine student learning performance in language learning and online learning.

The main points of the presentation include:

1. Purpose of mixed method approach
2. Research instruments for mixed method approach
3. Use, analysis, and presentation of quantitative and qualitative data

主持人：楊郁芬 副教授
(中山大學外國語文學系)

時間：111 年 11 月 4 日 (五) 10:00-12:00

本場次採線上進行，報名連結： 開放 12 人報名
報名從速

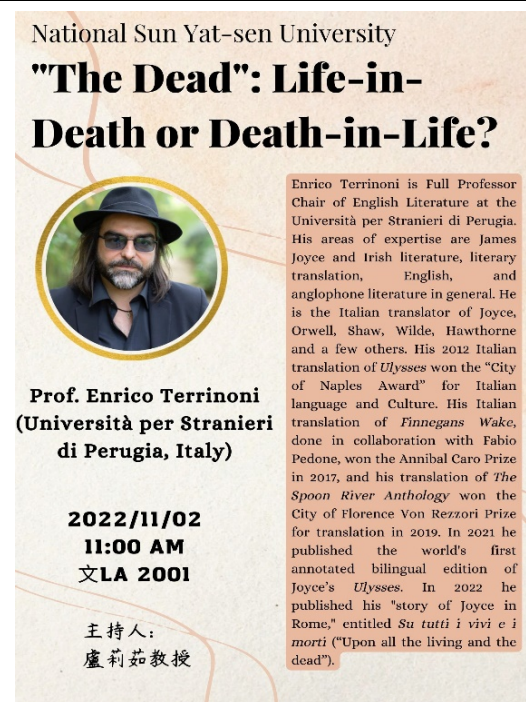
講題：**"The Dead": Life-in-Death Death-in-Life?**

主講：Prof. Enrico Terrinoni
(Università per Stranieri di Perugia, Italy)


時間：2022/11/02 (三) 上午 10:50 - 12:10

地點：文 LA2003 (中山大學文學院三樓)

主持：盧莉茹主任



National Sun Yat-sen University
"The Dead": Life-in-Death or Death-in-Life?



Prof. Enrico Terrinoni
(Università per Stranieri di Perugia, Italy)

2022/11/02
11:00 AM
文 LA 2001

主持人：
盧莉茹教授

Enrico Terrinoni is Full Professor Chair of English Literature at the Università per Stranieri di Perugia. His areas of expertise are James Joyce and Irish literature, literary translation, English, and anglophone literature in general. He is the Italian translator of Joyce, Orwell, Shaw, Wilde, Hawthorne and a few others. His 2012 Italian translation of *Ulysses* won the "City of Naples Award" for Italian language and Culture. His Italian translation of *Finnegans Wake*, done in collaboration with Fabio Pedone, won the Annibal Caro Prize in 2017, and his translation of *The Spoon River Anthology* won the City of Florence Von Rezzori Prize for translation in 2019. In 2021 he published the world's first annotated bilingual edition of Joyce's *Ulysses*. In 2022 he published his "story of Joyce in Rome," entitled *Su tutti i vivi e i morti* ("Upon all the living and the dead").

五、學程公告

歡迎同學們選修加入以下學程，只需至教務處整合學程網頁上填單後印出申請表 (網址：<http://www.stuapp.nsysu.edu.tw/stuapprep/studentApplication.asp?selform=g3>)，並將紙本送至外文系陳美菁助教 (分機：3132)，即可成為學程的家族成員。

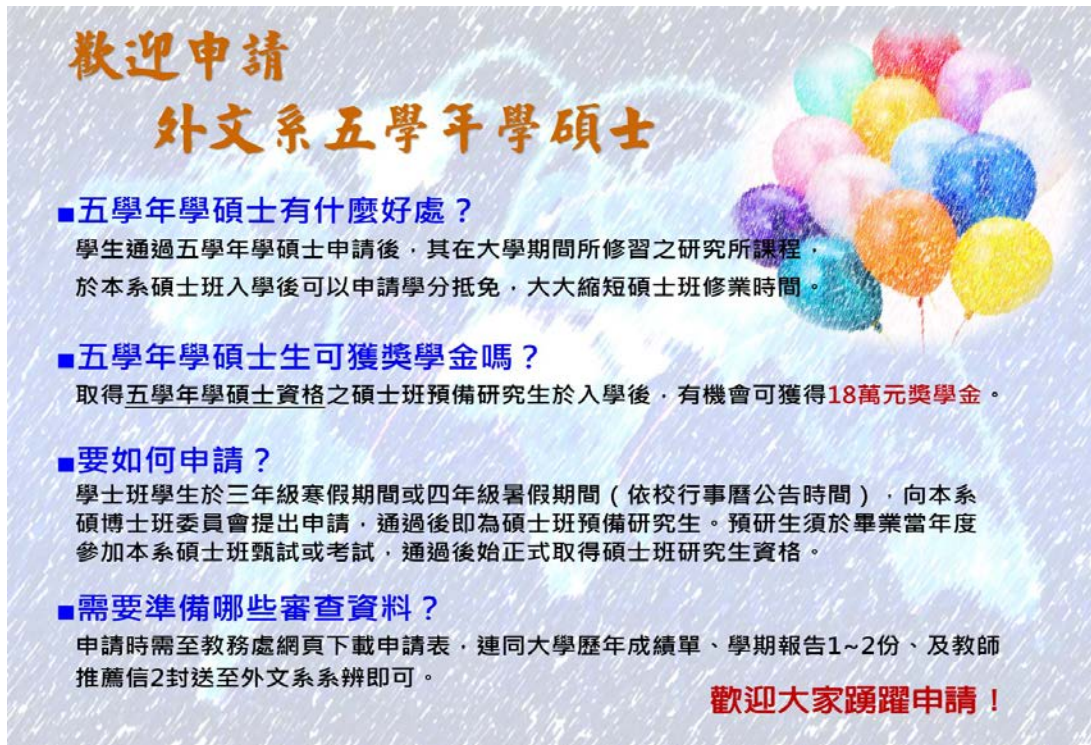
- 「西洋經典文學與文化學程」，網頁：<http://wcc.strikingly.com/> (負責人李祁芳老師，業務助理林柏豪，email: wcc.nsysu@gmail.com)。
- 「法國語言、文化與社會學程」，網頁：<http://www2.nsysu.edu.tw/FSC/> (負責人盧莉茹老師)。
- 「日本研究學程」，網頁：<http://rpb9.nsysu.edu.tw/> (負責人歐淑珍老師)。

- 「翻譯學程」，網頁：http://www.zephyr.nsysu.edu.tw/course/super_pages.php?ID=course5
(業務承辦人孫翔惠行政組員，Shiang_hui@mail.nsysu.edu.tw，分機 3133)。
- 「語言學學程」，網頁：http://www.zephyr.nsysu.edu.tw/course/super_pages.php?ID=course4
(業務承辦人孫翔惠行政組員，Shiang_hui@mail.nsysu.edu.tw，分機 3133)。

六、選讀公告

◆ 五學年學碩士

- 本校學士班學生入學後，於三年級下學期(約寒假期間)或四年級上學期(約暑假期間，確切日期請隨時留意公告)，可申請「五學年學碩士」，歡迎本系高年級同學踴躍申請。



歡迎申請
外文系五學年學碩士

- **五學年學碩士有什麼好處？**
學生通過五學年學碩士申請後，其在大學期間所修習之研究所課程，於本系碩士班入學後可以申請學分抵免，大大縮短碩士班修業時間。
- **五學年學碩士生可獲獎學金嗎？**
取得五學年學碩士資格之碩士班預備研究生於入學後，有機會可獲得**18萬元獎學金**。
- **要如何申請？**
學士班學生於三年級寒假期間或四年級暑假期間(依校行事曆公告時間)，向本系碩博士班委員會提出申請，通過後即為碩士班預備研究生。預研究生須於畢業當年度參加本系碩士班甄試或考試，通過後始正式取得碩士班研究生資格。
- **需要準備哪些審查資料？**
申請時需至教務處網頁下載申請表，連同大學歷年成績單、學期報告1~2份、及教師推薦信2封送至外文系系辦即可。

歡迎大家踴躍申請！

◆ 碩士選讀博士班

- 本系碩士生修業一學期以上且成績優異，可申請選修讀博士學位，申請時間於每年寒暑假期間公告。有興趣選讀的同學請洽詢系辦美菁助教，並留意本系公告。

七、留學資訊

- 教育部「公費留學考試」、「與世界百大合作設置獎學金甄選」、「留學獎學金甄試」、「博士後研究獎金甄選」及「歐盟獎學金甄選」之資訊網址：
<https://www.scholarship.moe.gov.tw/>。
- 相關提供研讀博士學位之獎助之網址，請詳參：
<https://educationusa.state.gov/scholarships/fulbright-graduate-study-grants>
<http://www.fulbright.org.tw/dispPageBox/CtEn.aspx?ddsPageID=FOSEENGBBD>
<http://www.fulbright.org.tw/dispPageBox/CtCh.aspx?ddsPageID=FOSECHIABAD&>

《中山外文通訊》歡迎大家提供活動消息！ Contact us: forzaa@mail.nsysu.edu.tw



Francesca Cauchi

ZARATHUSTRA'S

Congratulations!

范澤凱老師

以中山大學名義出版專書

*Zarathustra's Moral
Tyranny: Spectres of Kant,
Hegel and Feuerbach*

Spectres of Kant, Hegel
and Feuerbach

(出版社：Edinburgh University Press)